

## パート 2 5つの訳文

### Aさんの訳

市民や企業からの不平、そして町の財産への高額な損害の危機に直面した委員会は行動を起こした。彼らは町のあらゆる歩道でスケートボードを禁止する条例をすぐに可決したのである。違反に対する処罰は切符となり、交通違反切符によく似ている。

同情を寄せる数名の大人の助けを借りたスケートボーダー達は、公衆の設備を楽しむ自分達の権利への侵害を黙って見過ごしはしなかった。彼らは組織を作り、この法律を変えるよう嘆願した。つまり、この町の懸念が中心街についてなら、なぜ町のすべての歩道でスケートボードを禁じるのか？ さらに、町がこの種の娯楽への関心を支援したいなら、スケートボード用の公園を建設するのが一つの手段かもしれない、と訴えた。

### Bさんの訳

町の特別審議会は住民や事業者からの苦情に直面し、また、町の所有物が多額の損害を被ることを恐れて行動を起こしました。まず、町の歩道はいずれもスケートボードを禁止するという条例を速やかに可決しました。この違反に対する罰則は、交通違反切符のようなチケット制になりました。

スケートボーダーたちは、公共設備を享受する彼らの権利に対するこの侵害行為をじっと静観してなどいませんでした。親身になってくれる数人の大人たちの助力を得ると、彼らは団結し、法改正を求めて申し立てをしました。結局、町が抱く懸念は市街地にあるのに、何故、町の歩道すべてがスケートボード禁止令の対象なのでしょう？ それに、このようなタイプのレクリエーションに寄せる彼らの興味を支持する意思が町にあれば、おそらくスケートボード・パークの建設はひとつの方策として考えられるでしょう。

## Cさんの訳

選出委員会は市民と商店の苦情から、また町の公共資産が損なわれ、費用がかさむという恐れから、何らかの措置を講ずることになりました。それで彼らは直ちに町のすべての歩道でのスケートボードを禁止する条例を通過させました。違反に対しては交通違反に対するのと同じように、違反切符を渡すというものでした。

スケートボードの子供たちは、賛同してくれる大人数人の助けをかりて、これは公共施設を使うことへの権利の侵害だとして、だまってはいませんでした。彼らは結束してその条例を変えるように申し立てを行いました。要するに町の中心地域を懸念しているのならば、町のすべての歩道でのスケートボードを禁止する必要がどこにあるだろう。さらにもし町がレクリエーションへの子供たちの参加を支持する気持ちならば、おそらくスケートボード用の公園を作れば解決につながるのではないだろうか。

## Dさんの訳

こうした住民や商店からの不満、町の財産が損なわれ費用がかさむという状況を目の当たりにし、町議会は行動をおこしました。町中の歩道からボーダーを占めだす条例をすぐさま可決したのです。条例違反に対する罰則は、交通違反と同様に違反チケットを切られることになりました。

しかしながら、ボーダーたちも「公共の施設を利用する」権利を有しており、その権利が侵害されるのを黙って見ていたわけではありません。一部の理解ある大人の助けを借りてグループを組織し、条例の改正を請願したのです。問題になっているのが町中心部でのスケートボードなら、全ての歩道でスケートボードを禁止する必要があるのでしょうか？ また、もし行政がこうしたタイプのレクリエーションを奨励しようと思うなら、スケートボード専用の公園を建設したらどうでしょう。

## Eさんの訳

市民や商店から苦情の声が挙がり、街の公共財産にも多額なダメージを与える危険性があるため、特別委員会は行動を起こしました。街中の歩道、全てにおいて、スケートボードを禁じる条例を即刻、通したのです。違反者は交通違反時と同様に、チケットを切られます。

スケートボーダー達は、同情した大人達の協力を受けて、公共施設を利用する権利を侵害するこの行為に対し、反撃に出ました。組織を結成し、この条例を修正するよう、請願書を提出しました。そもそも、役所は街の中心地を問題にしているのに、どうして、街中全ての歩道で、スケートボードを禁じるのでしょうか。さらに、役所がこの種のレクリエーションに対する若者の興味をサポートするつもりなのならば、スケートボード専用の公園を作るというのも、一つの手段ではないでしょうか。